

Японска-беларуская практычная транскрыпцыя

Транскрыпцыя базуецца на раманізацыі паводле сістэмы Гепберна.

Націску ў беларускім разуменні ў японскай мове няма, ёсць танізацыя, таму ў гэтай транскрыпцыі прымаецца наступны парадак:

- 1) націск ставіцца на **о/ё**;
- 2) калі ў слове некалькі **о** або **ё**, націскное бліжэйшае з іх да канца слова;
- 3) калі ў слове няма **о/ё**, але ёсць канцавыя **-ай, -ан, -ой, -уй, -эй**, то націскныя яны;
- 4) калі ў слове няма **о/ё**, а таксама **-ай, -ан, -ой, -уй, -эй**, то націскны перадапошні склад (апроч калі там **і** або **у** паміж глухімі зычнымі – тады націскны апошні склад);

	а – а	е – э	і – і	о – о	у – у	ya – я	yo – ё	yu – ю
b – б	ba – ба	be – бэ	bi – бі	bo – бо	bu – бу	bya – бя	byo – бё	byu – бю
ch – ць	cha – ця		chi – ці	cho – цё	chu – цю			
d – д	da – да	de – дэ		do – до				
f – ф					fu – фу			
g – г	ga – га	ge – гэ	gi – гі	go – го	gu – гу	gya – гя	gyo – гё	gyu – гю
h	ha – ха	he – хэ	hi – хі	ho – хо		hya – хя	hyo – хё	hyu – хю
j	ja – дзя		ji – дзі	jo – дзё	ju – дзю			
k – к	ka – ка	ke – кэ	ki – кі	ko – ко	ku – ку	kyu – кя	kyo – кё	kyu – кю
m – м	ma – ма	me – мэ	mi – мі	mo – мо	mu – му	mya – мя	myo – мё	myu – мю
n – н	na – на	ne – нэ	ni – ні	no – но	nu – ну	nya – ня	nyo – нё	nyu – ню
p – п	pa – па	pe – пэ	pi – пі	po – по	pu – пу	pya – пя	pyo – пё	pyu – пю
r – р	ra – ра	re – рэ	ri – ры		ru – ру	rya – р’я	ryo – р’ё	ryu – р’ю
s – с	sa – са	se – сэ	so – со	so – со	su – су			
sh – сь	sha – ся		shi – ці	sho – сё	shu – сю			
t – т	ta – та	te – тэ		to – то				
ts – ц					tsu – цу			
w – в	wa – ва/			wo – во				
y – й	ya – я			yo – ё	yu – ю			
z – дз	za – дза	ze – дзэ		dzo – зо	zu – дзу			

1. Традыцыйныя напісанні застаюцца нязменнымі, нягледзячы на рэальнае маўленне. Традыцыйнымі лічацца напісанні зафіксаваныя ў Беларускай энцыклапедыі ў 18 тамах або ў Беларускай савецкай энцыклапедыі, з улікам змен паводле БП-2008. Напрыклад, трэба было б пісаць *Takё*, але традыцыйнае напісанне *Tokia*.
2. Падвоеныя зычныя перадаюцца адной літарай.
3. Спалучэнне **галосны+і** ў сярэдзіне слова перадаецца як **галосны+и**, пры такім канцавым спалучэнні апошнія **і** пераходзіць у **й**. Напрыклад, **-ii**, перадаецца як **-ий**.